

2022년 한국사회언어학회 가을학술대회

(2022년 10월 7일)

유튜브, 한국어 사용 영역의 확장

이 정 복

대구대학교

1. 머리말

- ▶ 이 연구에서는, 유튜브가 세계인의 삶에서 큰 부분을 차지하고 있는 인터넷 동영상 시대에, 유튜브 공간에서 한류 문화 동영상을 매개로 한국어와 한글이 어떻게 쓰이며 세계적으로 확산되고 있는지를 살펴본다.
- ▶ 이를 통해 유튜브 등 동영상 공유 사이트가 한국어 사용과 확산을 촉진하는 21세기의 새로운 한국어 사용권으로 작용하고 있음을 확인하고, 한국어 교육 및 확산과 관련해 시사점을 제시한다.
- ▶ 분석하는 자료는 전 세계적으로 큰 인기를 끌고 있으며, 한국 대중음악(K팝)의 중심에 서 있는 방탄소년단(BTS)의 영상에 세계 각지의 팬들인 ‘아미(Army)’들이 올린 댓글이다.
- ▶ 그 가운데 한국어 사용 자료, 곧 한글로 한국어를 적었거나 로마자 등 외국 글자로 적되 한국어를 표현한 자료를 집중적으로 다룬다.

방탄소년단 (BTS)



[CHOREOGRAPHY] BTS (방탄소년단) 'Dynamite' Dance Practice (Cute & Lovely ver.) [#2021BTSFESTA](#)

조회수 41,168,866회 • 2021. 6. 4.

👍 256만 🗨️ 싫어요 ➦ 공유 ≡+ 저장

방탄소년단 (BTS)

(다음/통합검색/인물)



방탄소년단 가수 | BTS

멤버 RM, 진, 슈가, 제이홉, 지민, 뷔, 정국

소속사 빅히트 뮤직

데뷔 2013년 싱글 앨범 '2 COOL 4 SKOOL'

사이트 공식사이트, 블로그, 인스타그램, 트위터, 페이스북, 유튜브, 웨이보, 팬카페

정보제공 2022.06.02. (!)

멤버



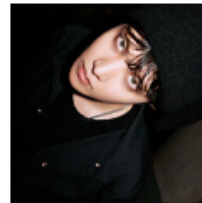
RM



진



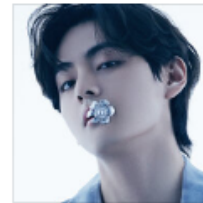
슈가



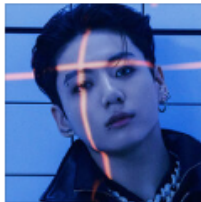
제이홉



지민



뷔



정국

<분석 대상 동영상 목록>

올린 날짜/게시자/조회 수	제목	주소
2020-06-13/BANGTANTV/33,224,902	[2020 FESTA] BTS (방탄소년단) '방탄생파' #2020BTSFESTA	https://youtu.be/t9zPnWQliuw
2020-09-29/BANGTANTV/123,403,830	BTS (방탄소년단) 'Anpanman' @ TODAY Citi Music Series	https://youtu.be/EFHeeRIDAsq
2021-07-04/BANGTANTV/40,037,500	[CHOREOGRAPHY] BTS (방탄소년단) 'Dynamite' Dance Practice (Cute & Lovely ver.) #2021BTSFESTA	https://youtu.be/WhDsAW1ZzZ8
2021-07-13/BANGTANTV/56,602,567	[CHOREOGRAPHY] BTS (방탄소년단) 'Permission to Dance' Dance Practice	https://youtu.be/0xSFPome3Tc
2022-02-22/BANGTANTV/4,955,152	[BANGTAN BOMB] 95z Having Fun - BTS (방탄소년단)	https://youtu.be/VicfBjAqRKA
2022-06-07/BANGTANTV/9,108,231	[PRACTICE RECORD] BTS (방탄소년단) 'Best Of Me' #2022BTSFESTA	https://youtu.be/kFP1jqnibKQ
2022-06-14/BANGTANTV/19,654,621	BTS (방탄소년단) '찐 방탄회식' #2022BTSFESTA	https://youtu.be/1t0iJ7F_k9Q
2022-07-04/BANGTANTV/5,538,560	[EPISODE] BTS (방탄소년단) @ 64th GRAMMY Awards	https://youtu.be/Hr1OSHf3S2Q
2021-11-28/KBS 다큐/446,113	BTS 그래미어워드 수상 기원🙏🙏🙏 #방탄_때문에_한글_배웠다📖 전세계 아미들에게 부는 한글 열풍 한글날 특집 KBS 211009 방송	https://youtu.be/AuxaHe13NEk
2021-01-16/God Bless 16 / 976,135	방탄소년단 사투리 모음 /BTS Satoori Compilation	https://youtu.be/vUnINOJgDV8

2. 한국어로 소통하기



Gucci Sonyeon 3개월 전

I am sure everyone is crying and getting overwhelmed, they are the most honest and irreplaceable group that I have ever stand and I will tell you we are f you ever. we love you so much and will always be. Thank you so much for coming into my life and making it the most beautiful, I will be honest that there written in history for our love and sincerity.

👍 2.5천 💬 답글

▼ 답글 17개



homil black18 1개월 전

처음부터 있는그대로 받아들이고 봤었는데 괜히 오해가 생겨 당분간 못보다가 이제야 두번 세번 보고있습니다~~♡♡♡
방탄소년단 은 대한민국국보
아니 세계슈퍼스타로 귀중한 존재들입니다
포에버 ~~♡♡♡

👍 6 💬 답글



Shaik sadhika 3주 전

나는 내 눈물을 제어 볼 수 없습니다. RM과 지민이 울때 울지마 오빠 . 몰라요 계속 보고있어요 🥺🥺 사랑해요 방탄소년단 ♡♡♡

👍 💬 답글



에아 2개월 전

늘 응원할게요

👍 2 💬 답글



Rosario Juarez Galarza 14시간 전

Estoy impresionada de ver a este grupo crecer, me impacta y se lo que sienten yo tengo la misma edad que Jin y en este año crecí mucho en mi trabajo ellos, y es que tienen razón es muy necesario crecer y encontrarse uno mismo, la vida es muy corta y solo nos queda vivirla al máximo lo mejor que pod tiempo te lo va enseñando, yo estoy muy orgullosa de ser parte de este momento en la vida de cada uno de los integrantes de este grupo y estoy segura para todos nosotros ♡♡♡♡

2. 한국어로 소통하기

(1) 외국 누리꾼들의 한국어/한글 사용 통신 별명

가. 호석제니 드, 태형오빠, 김태현 사랑해요ㄴㄹ♡, 지민의 아내 엄기안, 전중국, 떡의 소녀

가-1. 방탄소년단 연인, 방탄소년단은 어떤 걸 좋아해요?

나. 케이팝 인도, 핑크체리, 제네시스, 양지쪽, 방핑크 2, 유연함, 친절한., 짜릿한

나-1. 예은, 박소아, 이정현, 김윤희, 김연다♥

다. 김 누가, 누르, 자비나르, 리카, 수완을, 로즈, ♥♥따이따이따이, 소레이, 아프난 마제드, 바란 아바시안, 루비루, 입티할, 라티파, 소하니 쿠마리, 아나 카렌, 마리암, 카리나

라. 핫ㄹ ㅏ ㄹㄹㄹㄹ

2. 한국어로 소통하기

(2) 외국 누리꾼들의 한국어 사용 댓글 ①

가. 우리는 항상 당신의 모든 결정을 지지하며 당신이 돌아올 때까지 항상 기다릴 것입니다. 항상 행복하세요, 슬퍼하지 마세요, 우린 괜찮아요. 사랑해요 (Zahra Nada; 플라워 클럽, 아랍어)

나. 당신의 결정이 무엇이든 항상 응원하겠습니다. 우리는 당신이 잠어지고 있는 많은 압력과 부담을 알고 있기 때문입니다. 아마도 지금이 휴식을 취하기에 적절한 시기일 것입니다. 방탄소년단♥아미 (LOvina Tedy; 로비나 테디, 체코어)

다. 사랑하는 남준, 석진, 윤기, 호석, 지민, 태형, 정국. 오래동안 아미를 존재하게 해줘서 너무너무 고맙고 아미들은 너무 행복해. 우리 다 괜찮으니까 아프지 말고 행복하게 살자. 항상 고마워 사랑해 (_ほり _; 호리, 일본어)

라. 헤어지는게 마음이 아프지만 난 항상 그를 응원할거야 그들은 절대 혼자가 아니야 (Jenny Maribel Camba Sellan; 제니 마리벨 캄바 셀란, 스페인어)

2. 한국어로 소통하기

(3) 외국 누리꾼들의 한국어 사용 댓글 ②

가. 장기 군 복무를 하게 되어 너무 기쁩니다! 너희들은 항상 우리를 위해 좋은 음악을 들려주고 우리를 행복하게 하기 위해 많은 일을 겪었다. 나는 그룹으로서든 개인으로서든 당신을 지지합니다. 나는 당신을 모두 사랑합니다. - 가장 긴 군대 구성원 (Isyss Cescíly; 이시스 세실라, 체코어)

가-1. 방탄소년단 안녕 잘 지내고 있길 바라 우리 아미들은 어떤 결정이든 우리 밴드를 응원해 그들이 행복하고 마음의 평화가 있기를 그게 내가 원하는거야. 저는 아랍군 출신입니다. (Maha Waleed; 마하 왈리드, 아랍어)

나. 오랫동안 활동해주는 것은 굉장히 멋진 일입니다 고맙고 울 것 같아지고 싶어 좋아하는 것처럼 살아주세요, 매우 오랫동안 사랑합니다. (yukichiゆきち; 유키치, 일본어)

다. 방탄소년단 올해로 9년차 생일 축하해요 우리는 서로 가깝습니다 성공과 건강 그리고 미래를 위한 힘을 빕니다 사랑합니다 번역가가 내 마음을 전달했는지 모르겠지만 나는 항상 모두를 사랑합니다 (BTS: ARMY)

2. 한국어로 소통하기

(4) 외국 누리꾼들의 한국어/한글 사용 댓글 ③

가. 두 챗터 출신이더라도 시간은 있다 우리는 영원히 계속 던질거야 펫들아 너
무 사랑해 울지 않길 바라 화났어. 블레즈 던져. 너무 사랑해. ♥♥♥ (مرتض
الاسدي; 무르타자 알아사드, 아랍어)

나. 방탄소년단은 사랑해.. 당신들 한테 아미 어떤 사람이 내가 잘 부르셔서.. 근
데 나 아미애요 누군가 어디에서 어떻게 잘 하지만.. 나 내 인생에 아미야 넌
한테.. 내 사랑 꼭 지켜 (OT7 PIU; OT7 플러스, 이탈리아어)

다. 를 위한 노력을 하고 있는 것이다 그 때 (Rija Batool; 리자 바툴, 힌디어)

2. 한국어로 소통하기

(5) 외국 누리꾼들의 한국어/한글 사용 댓글 ④

가. 로스 아모 치코스 살루도스 데데 멕시코 ♥ (Gacha life army)

나. 어아뉴아유가유가오애으로웅ㅍ으오덜너꽃다마도나로누듀우가너라대애류
덜 (Safarul Farul; 등대 사파리, 루마니아어)

다. 텀눔운총롱럼웃털컨어난얀어언알타립난안아멤낭랑랄상라닌안 (Bea Ysabel
Ramos; 베아 이사벨 라모스, 필리핀어)

3. 한국어 등 이중 언어로 소통하기

(6) 외국 누리꾼들의 이중 언어 사용 통신 별명

가. 조아나HobiSunshine, 아제르바이잔 bts×육군, BANGTANV...방탄아미.....,
토끼•Ggukies, World pop (세계를 하나로 묶다), ARMY_WITH_LUV ♡~방탄
소년단

가-1. 사이 Sai (한국어-인도네시아어), 고야_ غويا (한국어-아랍어), ukichi ゆきち
(영어-일본어)

나. लिपि Lipi 리피 (힌디어-영어-한국어)

3. 한국어 등 이중 언어로 소통하기

(7) 외국 누리꾼들의 이중 언어 사용 댓글 ①

가. You are so cute little girl I love you ♥당신은 너무 귀여운 소녀, 나는 당신을 사랑합니다
(Jimin Mine)

나. 당신은 항상 내 마음에

- ▶ 부모님도 내가 널 사랑하는 걸 원하지 않으시겠지만 끝까지 사랑할게
- ▶ انتم دائماً فقلبي
- ▶ حتى ان اهلي ما يرضون اني احبكم لاكمي بضل احبكم حتى نهايتي
- ▶ (كيم 안델; 김 안델, 아랍어)

다. 일본어 자막은 나중에 지원이 되는 것입니다, 나중에 며칠 후의 일입니까?1년 후 같은 건가요?

- ▶ Japanese subtitles will be supported at a later date, so how many days will it take?Like a year later?

▶ 日本語字幕は後日サポートされますの後日とは何日後のことですか?一年後とかですか??

(yo-ko h; 요코 h, 일본어)

3. 한국어 등 이중 언어로 소통하기

(8) 외국 누리꾼들의 이중 언어 사용 댓글 ②

가. 방탄소년단 우리를 떠나지 마 우리는 당신을 사랑합니다 당신은 내 인생을 아름답게 만든 사람 BTS Forever I love you from Iraq [영원히 방탄소년단. 나는 이라크에서 당신을 사랑합니다] (Jeona)

나. Whatever happens We will always support you♥♥♥ [무슨 일이 있어도 우리는 항상 당신을 지원합니다] 우리는 너를 사랑해 당신을 보라색 (Joy kalarithara; 조이 칼라리타라, 말라알람어)

나-1. They looked so happy together :), Im crying so much that i can hardly even say anything lol. Seeing you guys cry, made me cry in a matter of seconds. Be strong and focus on your dream, army and your fans will support you all the way. [너무 행복해 보였어요 :), 너무 울어서 아무말도 할 수 없었어요 ㅋㅋㅋㅋㅋㅋ 너희들이 우는 것을 보니 몇 초 만에 나도 울었다. 힘내시고 꿈에 집중하세요, 군대와 팬들이 끝까지 응원할 것입니다.] 사랑해요 방탄소년단은 꿈을 포기하지 않습니다. 우리는 당신의 모든 결정을 지지할 것입니다. 사랑해요!!! (Loleseti Lafai; 로레셋 라파이; 사모아어)

다. بحبك لا تنفصل [떠려야 땡 손 잡고 너를 사랑해요; 아랍어] 분리하지 마주세요 (Khadija Ben:

3. 한국어 등 이중 언어로 소통하기

(9) 외국 누리꾼들의 이중 언어 사용 댓글 ③

가. 폭 쉬고 가셔도 괜찮고 솔로앨범도 들을 수 있어서 기쁩니다.. 우리 **ARMYS**는 당신이 항상 괜찮을 거라는 걸 알아요.. 방탄소년단 사랑해요! (ryecursed29)

나. I love you **방탄소년단** . And i'll forever support you I have just one rule for you "BE SAFE!".
[사랑해요 방탄소년단 . 그리고 나는 당신을 영원히 지지할 것입니다. 당신을 위한 단 하나의 규칙이 있습니다. "BE SAFE!".] (just_favour)

나-1. Be happy, stay healthy and do whatever you guys want to do we will be waiting for you guys here until the day meet...Cheer up army **oori Bangtang** will comeback after the break until then let's break every record of views,listen to their songs ,and watch run BTS, bong Vonage, BTS performance , concertsand be ready for the BTS new chapter BTS forever × Army forever... [행복하고 건강하고 하고 싶은 거 다 하고 만날 그날까지 우리 여기서 기다리고 있을게...힘내라 아미 우리방탱이가 휴식 후 컴백할 때까지 그 때까지 모든 조회 수 기록을 깨자. 노래, 그리고 워치런 BTS, bong Vonage, BTS 공연, 콘서트그리고 방탄소년단의 새로운 장을 준비하세요 BTS 영원히 × 아미 영원히...] (Anita K; 아니타 케이, 마라티어)

3. 한국어 등 이중 언어로 소통하기

(9) 외국 누리꾼들의 이중 언어 사용 댓글 ③

다. Go BTS find yourself in this world and comeback whenever you want we will be waiting for you no matter how many years pass, how old you guys will be we will always love and support you and wait for you. [Go BTS는 이 세상에서 자신을 찾고 원할 때마다 컴백합니다. 몇 년이 지나도 몇 살이 됐든 우리는 당신을 기다릴 것입니다. 우리는 항상 당신을 사랑하고 지원하고 기다릴 것입니다.] **사랑해** (Selvi Guna; 셀비구나, 인도네시아어)

다-1. My shining boiiizzzz always make my life shining [나의 빛나는 boiiizzzz는 항상 나의 삶을 빛나게 해] ..**보라해 방탄소년단** (Ria Samanta; 리아 사만다, 케추아어)

4. 한국어 사용의 특징

(10) 외국 누리꾼들의 한국어 학습 의지와 노력 ①

가. 아직 한국어를 할 줄 모르겠지만 배우려고 열심히 노력하고 있습니다. 저는 한국어를 좋아하고 항상 저의 지원을 받을 것입니다 ♡ (Umaru Aizawa; 우마루 아이자와, 일본어)

가-1. 저는 아랍인이고 한국어를 배우고 있습니다. 한국어를 배우는 데 도움을 줄 수 있는 사람이 있습니까? ♡ (•) (ولي); 우와!, 신디어)

가-2. I'm leaning HANGLE. Because I like korean dorama and k.pop. [나는 HANGLE에 기대고 있습니다. 왜냐하면 나는 한국 도라마와 케이팝을 좋아하기 때문입니다.] (れいこ石川; 레이코 이시카와, 일본어)

나. 저는 11 살의 브라질 군대입니다. 영어 수업을 많이 듣지만 아직도 그들이 말하는 내용을 잘 이해하지 못합니다. 앞으로 한국어 수업도 듣고 싶어요. I'm an 11-year-old Brazilian army, I take a lot of English classes but I still don't really understand what they say, and in the future I also want to take Korean classes. I love BTS [저는 11살의 브라질 군대입니다. 영어 수업을 많이 듣는데 아직도 뭐라고 하는지 잘 이해가 안 갑니다. 앞으로 한국어 수업도 듣고 싶어요. 나는 방탄소년단을 사랑한다] (**Srta. Lopes** :); 미스 로페스, 포르투갈어)

4. 한국어 사용의 특징

(10) 외국 누리꾼들의 한국어 학습 의지와 노력 ①

다. 움파사랑허 (Dipankar Das; 디판카르 다스, 벵골어)

다-1. 방탄소년단 사랑 from india (Anuzz)

다-2. Estaremos con vosotros siempre, en lo que hagáis, porque habéis conseguido que os amenos tal y como sois. Os apoyaremos, no lo dudéis. Ojalá pudiera expresarlo en coreano, pero aún no he pasado del primer nivel. [우리는 당신이 무엇을 하든지 항상 당신과 함께 할 것입니다. 우리는 당신을 지원할 것입니다, 주저하지 마십시오. 한글로 표현하고 싶은데 아직 1 단계를 못넘어왔네요.] 사랑해 (Patricia Valades; 패트리샤 발라데스, 스페인어)

4. 한국어 사용의 특징

(11) 외국 누리꾼들의 한국어 학습 의지와 노력 ②

가. 안녕하세요 터키인입니다 더 쉽게 읽을 수 있도록 한글로 썼습니다 코로나19 사태때 팬이 되었고 처음에 어떤 어려움이 있었는지 배우고 포기하지 않고 나는 당신의 수십억 팬 중 하나입니다. 나는 당신을 매우 사랑합니다. 언젠가 내가 당신의 콘서트에 올 수 있기를 바랍니다. 방탄 ♥ 군대 (☕JUNKOOK ' UN KAHVESİ ☕; 정국의 커피, 튀르키예어)

나. 우리 알제리 ARMY는 당신을 너무 사랑합니다. 우리는 당신을 여기 알제리에서 뵈기를 희망합니다. 우리는 당신을 사랑합니다우리는 방탄소년단을 영원히 사랑합니다. 그들을 위해 한국어를 배웠습니다 (army)

4. 한국어 사용의 특징

(11) 외국 누리꾼들의 한국어 학습 의지와 노력 ②

다. 진씨의 노래를 듣고 감동받아서 한국어를 열심히 공부하게 되었어요. 진씨처럼 그렇게 계속 노력하면 언젠가 꼭 지금보다 잘할 수 있다는 생각에 힘을 내고 있어요. (踊る母; 춤추는 어머니, 일본어)

다-1. I'm also trying to learn Korean, my only goal is to be able to understand what BTS is saying on Vlive and understand their song lyrics and watch Run BTS without stopping the video because I saw the subtitles first, but it's not easy. [한국어도 배우려고 노력하고 있는데 Vlive에서 방탄소년단이 하는 말을 이해하고 노래 가사를 이해하고 자막을 먼저 봤기 때문에 비디오를 멈추지 않고 Run BTS를 보는 것이 유일한 목표이지만 쉽지 않습니다.]
(Taehyung's ex housemaid)

4. 한국어 사용의 특징

(12) 외국 누리꾼들의 한국어 학습 의지와 노력 ③

가. 저는 한국어 배우고 있는 외국인인데 사투리 너무 매력적이고 재밌다고 생각해요. 일단 표준어 유창하게 할줄 알고나서 꼭 사투리 도 배워볼래요. ㅎㅎㅎ
(spreadluvnothate)

나. 한국어 공부중인데 사투리 사투리로 얘기하고싶어유 (a z)

다. Satoori sounds so satisfying deep voice we love that [Satoori는 너무 만족스러운 깊은 목소리를 들으며 우리가 좋아합니다.] (Alex Knight)

다-1. Their satoori is so charming [그들의 사토리는 너무 매력적이야] (Star Candy0919)

4. 한국어 사용의 특징

(13) 외국 누리꾼들의 한국어 학습 의지와 노력 ④

가. 미국사는데 흑인 여직원이 한국어를 나보다 잘해서 물어보니 방탄 좋아해서 한글 배웠다고 했음 (SusangHan)

나. 저도 궁금했었는데 잘 만들어졌네요. 아무래도 가격은 좀 다가가기 힘든(?)지요?
우리도 방탄 때문에 한글 배우러 오는 학생이 있었는데 2년만에 쓰고,읽고 한글로 하는 수업 내용을 그대로 이해 하는 경지에 올랐어요. 방탄,정말 최고예요!!
(INSUK CHOI)

다. 캐나다 학교 교육청에서 2016년부터 한글을 가르치고 있어요. 방탄덕분에 우리 한글 프로그램 인기가 많아져서 예전에는 재외동포가 많았으면 현재는 현지 외국 친구들이 많이 배우고 있습니다. BTS를 좋아하는 친구들은 한국어뿐만 아니라 현지에서도 공부 잘하는게 신기해요. 공부도 놀기도 잘하는 듯 합니다. 잘 가르쳐야 한다는 생각에 어깨가 무겁지만 재미있게 한글 역사 문화 다양하게 가르치며 우리나라 홍보하고 있습니다. BTS 최고! BTS 때문에 월급도 받네요^^ (Christy)

4. 한국어 사용의 특징

(13) 외국 누리꾼들의 한국어 학습 의지와 노력 ④

라. 방탄소년단 콘텐츠 보다보면 같은 한국어를 쓴다는게 그렇게 고마울수가 없음. 특별한 번역없이, 문화적 차이 없이 멤버들이 하는 이야기를 온전하게 이해할 수 있다는게 얼마나 소중한지..외국 아미들도 같은 마음이니 저렇게 열심히 한국어를 배우는거겠지ㅠㅠ쉽지않은 언어일텐데도 마음이 참 예쁜 듯 (라엘)

(BTS 그래미어워드 수상 기원🙏🙏 #방탄_때문에_한글_배웠다💙 전세계 아미들에게 부는 한글 열풍 | 한글날 특집 KBS 211009 방송, <https://youtu.be/AuxaHe13NEk>)

4. 한국어 사용의 특징

(14) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ①

가. **오파**, 우리 보라색 **Oppa**, 우리는 당신을 영원히 보라색으로 만듭니다. (Kanhaiya Kumar; 칸하이야 쿠마르, 힌디어)

가-1. 제이 당신은 매우 달콤한 사람 당신을 사랑합니다 **oppam**이있어 너무 기뻐요 ♡
(taenin_gucci_terligi7; 태의 구찌 신발7, 투르크멘어)

가-2. Namjoon **Oppah**, you look so cute when you cook! [남준오빠 요리할 때 너무 귀여워요!] (Aliza Muskaan; 엘리자 미소, 힌디어)

가-3. AHHH JUNGKOOKIE **OPPAAAA** ALWAYS COPYING JIMIN **OPPAAAAA** SOOO SWEET AND CUTE [아 정국오빠 항상 따라하는 지민오빠아아 너무 달달하고 귀여워] (VIHA & VIMA)

가-4. BTS **oppas** no matter which ways you go but we ARMYs will support you all time [...] [BTS오빠는 어디를 가든지 우리 아미는 항상 응원할게] (rmozhi; 으르렁, 불가리아어)

4. 한국어 사용의 특징

(14) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ①

나. How can we not loves our **Maknae lines** Jimin Tae and Jungkook they grown up in front of our eyes for over a decade many beautiful moments together [우리 눈 앞에서 10년 넘게 아름다운 순간을 함께한 지민태와 정국의 막내라인을 어찌 사랑하지 않을 수 있겠습니까?] (Linh Chau; 린차우, 베트남어)

나-1. Our babies are big handsome men but still our **maknaes** at heart n the eyes [우리 아기들은 덩치 큰 잘생긴 남자지만 마음은 여전히 우리 막내] (Gift Hadia; 결혼한 하디아, 노르웨이어)

나-2. 2:45 jk:rrrrap montarrrrr..... [jk:rrrrap 몬타르] I'm confused how he did it.... absolutely he is our **golden maknae**.... [어떻게 했는지 어리둥절....그야말로 우리 황금막내다.] (사이 Sai)

다. maknae line without **hyungs** be like: kids when parent leave them alone at home and salute to ur mind blowing editing skills 7:50 cracked me hard [형 없는 막내 라인은 부모가 집에 혼자 놔두면 애들이 편집실력에 경의를 표한다 7:50 열심히 쪼개] (Fizza Mughal; 피자 무갈, 힌디어)

다-1. 얼마나 아름다운 **형님** 방탄소년단은 사랑입니다. (Ana Julia Hernandez; 아나 줄리아 에르난데스, 포르투갈어)

4. 한국어 사용의 특징

(15) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ②

가. Honestly, **Jaesuk-nim** is the only MC in my mind that fits BTS when interviewing them. [솔직히 말하면 방탄소년단 인터뷰할 때 생각나는 MC는 재석님밖에 없다.] (Kristoffer Gawaran; 리스토퍼 상, 필리핀어)

가-1. **Jiminshi** is always laughing [항상 웃는 지민이] (Stephanie Joseph)

나. **Namjoonie** sang full of emotion on Spring day JK's part! [봄날의 JK 파트에서 남주니가 감성 가득한 노래를 불렀다!] (Jimin divorce me)

나-1. Wohhhh **jungkookieeeee** is just amazing his vocals and raping skills is just on another level jk deep voice literally killed it [우와 정국이이이이이 보컬 대박이고 랩 실력은 또 다른 수준 jk 딥 보이스 말 그대로 죽임] (COLDY COLDY ^_^ /)

4. 한국어 사용의 특징

(15) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ②

다. **Namjoona** is too innocent for the world [남준아는 세상에 너무 순진해] (AKRITI; 수치, 힌디어)

다-1. Aaaaah **Namjoonaaaaaa** you don't chop the onion like that my dear! I'm crying lol. I wish I could show you how to hold a half-onion and chop it [으아아 아아 남준아 너 양파 안 썰었어 내 사랑! 헐 울어. 양파 반개를 잡고 다지는 방법을 알려주셨으면 합니다.] (Yasemin Özbal; 야세민 오즈발, 튀르키예어)

다-2. **Jiminiaaa** sarangheeeeeee you are so adorable [Jiminiaa 사랑희야 넌 너무 사랑스러워] (Vaishali Thakur; 바이샬리 타쿠르, 힌디어)

라. How can we not loves our Maknae lines **Jimin** Tae and **Jungkook** they grown up in front of our eyes for over a decade many beautiful moments together [우리는 앞에서 10년 넘게 아름다운 순간을 함께한 지민태와 정국의 막내라인을 어찌 사랑하지 않을 수 있겠습니까?] (Linh Chau; 린차우, 베트남어)

4. 한국어 사용의 특징

(16) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ③

가. You guys are so funny and talented **saranghae** [너희들 너무 웃기고 재능있는 사랑해] (Azizah Abdul Aziz; 아지자 압둘 아지즈, 말레이어)

가-1. Espero que les vaya muy bien **saranghae** ♥ ▪ ♥ ▪ ♥ ▪ ♥ ▪ ♥ ▪ ♥ [나는 당신이 아주 잘하기를 바랍니다; 스페인어] (Sara_sinh)

가-2. **SARANGHE** BTS LOVE YOU PLS COME TO PAKISTAN [사랑해 BTS 사랑해 파키스탄에 와주세요] (BTS IS MY eVeRyThINg)

가-3. This was so emotional BTS **sarangae sarangaeyo** [너무 감동적이었어요 BTS 사랑해 사랑해요] (Monika Bohra; 모니카 보라, 힌디어)

4. 한국어 사용의 특징

(16) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ③

나. Jimin speaking **satoori** really bless my ears [지민이 말하는 사투리 진짜 내 귀를 축복해] (nurul aina; 당신은 항상 끄끄 알아듣는다, 핀란드어)

나-1. All the members speak their **satoori**: deep voice Hobi speaks Jeolla satoori: voice go [멤버 전원이 사투리를 말해요: 깊은 목소리 호비가 말해요 전라 사투리: voice go] (N. Mcondomscandal)

(방탄소년단 사투리 모음 /BTS Satoori Compilation

<https://youtu.be/vUnINOJgDV8>)

4. 한국어 사용의 특징

(17) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ④

가. 오늘 일어나서도 그렇게 생각했다. 그런 얘기를 해주셔서 고마워요. 방탄을 **보라해**. 그런 말은 빈 말이 아니라 내가 방탄을 믿고 사랑해요. 그동안 받은 게 너무 많아. 이번에 우리 아미가 방탄 지켜주십시오... 사랑해. **보라해**. (vinsem; 친숙한, 아이슬란드어)

가-1. Keep going everyone!!! I will always support you guys ,no matter what!! Ps. Life goes on is my ringtone that is my favorite song [모두 힘내세요!!! 무슨 일이 있어도 항상 응원할게!! 추신. Life gos on my ringtone 내가 가장 좋아하는 노래] **보라해요!!** 힘내세요 ㅠ ㅠ 기다리고 있어요!!!! (Gntr)

가-2. I will always wait here, let's support all members. **Borahae** [항상 여기서 기다릴게, 멤버들 모두 응원하자. 보라해] (Primadita Rachmawati; 프리마디타 라흐마와티, 인도네시아어)

가-3. **I purple you**, 7 년 당신의 옆에, 곧 8 년이 될 것입니다, 나는 너희들을 원한다 [보라해] (XION; F YE)

4. 한국어 사용의 특징

(17) 외국 누리꾼들의 특별한 한국어 표현 사용 ④

나. **아포방포** This is all I can muster up to say rn...It's after days that I've finally mustered the courage to watch this... It feels like I have a lot to say to the boys and to army as well but.... I can't seem to frame anything properly but I believe this does sum it up ...**아포방포!** [이거밖에 할말이 없네요...몇일만에 드디어 용기 내서 보게 되었네요... 소년들에게도, 군대에도 할말이 많은것 같지만.. 뭔가 제대로 틀을 잡을 수 없는 것 같지만 요약하자면] (betsy)

나-1. I just want to say - **APOBANGPO!** Remember that you've never disappointed me/us (ARMYS). I've been with you for eight years and I'm always by your side! If it wasn't for you, I wouldn't be here now! BORAHAE [하고 싶은 말 - 아포방포! 당신은 저/우리(ARMYS)를 실망시킨 적이 없다는 것을 기억하십시오. 나는 8년 동안 당신과 함께했고 항상 당신 옆에 있습니다! 당신이 아니었다면 나는 지금 여기 없었을 것입니다. 부라해] (BTSOT7)

5. 맺음말

- ▶ 유튜브가 세계인의 삶에서 큰 부분을 차지하고 있는 인터넷 동영상 시대에, 유튜브 공간에서 한류 문화 동영상을 매개로 한국어와 한글이 어떻게 쓰이며 세계적으로 확산되고 있는지를 살펴보았다.
- ▶ 이러한 과정을 통해, 전 세계적인 인기를 얻은 방탄소년단의 동영상을 통해 세계 각지의 팬들인 아미들이 다양한 언어로 활발히 소통하고 있으며, 특히 한국어와 한글을 이용하여 가수들과 직접, 적극적으로 소통하려는 노력을 보여 주는 점을 확인하였다. 또 외국 누리꾼들은 케이팝과 관련된 한국어 표현들을 자신들의 언어에 수입하여 섞어 쓰는 모습도 나타났다. 방탄소년단의 동영상이 외국인들의 한국어와 한글에 대한 관심을 높이고 그것을 직접 배워 쓰려는 촉진제가 되고 있는 것이다.
- ▶ 이런 점에서 수많은 한류 문화 동영상을 전 세계인들이 공유할 수 있도록 하는 유튜브와 같은 인터넷 매체가 한국어 사용의 새로운 영역으로 작용하며, 결과적으로 한국어 사용권이 더 넓게 확장되는 의미가 있다.

5. 맺음말

<유튜브에서 한류 동영상은 매개로 이루어지는 외국인들의 한국어 접촉과 학습, 사용 모습에서 파악되는 중요한 의미 또는 과제>

▶ **첫째**, 방탄소년단의 동영상을 통해 많은 외국 누리꾼들이 자연스럽게 한국어를 접하면서 한국 출신 가수들과 정확하게 직접 소통하기 위해 한국어, 나아가 한국어 방언을 배우려는 강한 의지를 드러내거나 실제 배우려 노력하고 있음을 확인했다. 유튜브의 한류 문화 동영상이 전 세계의 한류팬들을 한 자리에 모르는 데서 나아가 한국어에 대한 관심을 불러일으키고 한국어 학습과 사용의 촉진제가 되고 있는 것이다.

▶ **둘째**, 외국 누리꾼들은 한류 문화와 관련된 한국어의 여러 단어를 영어 등 자신이 쓰는 언어에 빌려 사용함으로써 한국어 요소가 외국어로 확산되어 쓰이는 것으로 나타났다. 이들 누리꾼들은 한국어를 직접 배우려는 사람들에 비해서 당장은 관심이 낮다고 하겠지만 한국어 단어들의 꾸준한 사용으로 한국어에 대한 친숙도와 학습 의지는 더 올라갈 것이다.

5. 맺음말

- ▶ **셋째**, 방탄소년단의 팬들인 ‘아미’들은 ‘보라하다’, ‘아포방포’와 같은 새말을 만들어 씀으로써 한국 출신 가수들과 그들의 음악을 좋아하고 따르는 사람들로서의 유대를 강화하고, 한국어 요소를 공통의 소통과 연대 수단으로 활용함으로써 한국어에 대한 긍정적 태도를 갖게 될 것으로 보인다.
- ▶ **넷째**, 외국 누리꾼들은 인터넷 번역기를 통해 한국어 댓글을 작성하는 경우가 대부분으로 보이며, 그 과정에서 번역기의 품질 한계로 잘못된 한국어가 그대로 노출되는 문제를 안고 있다. 특히 번역기가 청자 경어법의 말 단계 형식 사용의 일관성을 보장하지 못하기 때문에 외국어를 번역기로 옮긴 한국어는 크게 부자연스럽게 느껴지며, 이는 외국인들에게 잘못된 한국어를 접하도록 하는 문제가 있다. 이는 한국어 교육 및 확산 면에서 구체적인 대책이 필요한 부분이다.

고맙습니다!!

